

RAPPORT MORAL ALLEMAGNE

2019-2020

CÉLÉBRATION DES 30 ANS DU JUMELAGE À UMKIRCH

29 MAI - 2 JUIN 2019

A l'invitation de nos amis allemands, 24 familles adhérentes ainsi qu'une petite délégation de la paroisse de Bruges et une délégation municipale conduite par Mme le Maire se sont rendues à Umkirch du 29 mai au 2 juin, pour certains en train direct Bordeaux-Strasbourg, pour d'autres en avion ou en véhicules personnels. Les villes de Leven et de Polanco étaient également associées à l'évènement.

Préparé minutieusement et avec beaucoup de cœur par Uli Stoessel et son équipe, le programme de ce long week-end fut très varié et riche en émotions, alternant des moments formidables avec toutes les familles dès le premier soir, des visites (dont Europaparc et le site du moulin) et des temps officiels dans une ambiance à la fois festive et chaleureuse

La soirée officielle, organisée dans une salle superbement décorée, fut l'occasion pour les maires des deux communes et pour les président(e)s des deux jumelages de rappeler les fondamentaux de notre engagement mutuel et de souligner la volonté de poursuivre notre amitié (*).

Les municipalités et les comités ont échangé des cadeaux marquants et pleins de sens.

L'humour était au rendez-vous en fin de soirée, avec un one man show désopilant sur les différences entre l'art de vivre français et allemand. Enfin, une performance musicale de haut vol a eu le dernier mot, nous livrant des tubes internationaux d'anthologie.

Le lendemain, une messe oecuménique célébrée conjointement par le prêtre d'Umkirch et le père Christian dans l'église catholique d'Umkirch a clôturé nos retrouvailles.

(*) retrouvez un extrait des discours officiels sur https://www.youtube.com/playlist?list=PLEm96gBiM_KAsT45qtRGFtn5cC0oJEa_I&disable_polymer=true

Fin juin, les familles participantes ayant mis en commun l'ensemble des photos prises tout au long du week-end, une soirée de projection a été organisée pour partager les moments vécus avec l'ensemble des adhérents. Le diaporama fut suivi d'une "grillade partie" au cours de laquelle nous avons pu revenir en détail sur cet inoubliable séjour.

ECHANGES AVEC UMKIRCH 2019



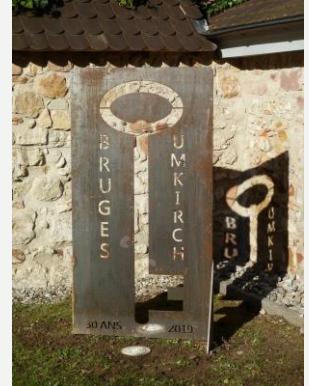
30 ANS DE JUMELAGES BRUGES-UMKIRCH

ECHANGES AVEC UMKIRCH 2019



30 ANS DE JUMELAGES BRUGES-UMKIRCH

ECHANGES AVEC UMKIRCH 2019



European Diploma

Having regard to the decision of the Committee on Social Affairs, health and Sustainable Development dated 11 April 2019

Having regard to the efforts accomplished by

to propagate the European idea and the praiseworthy manner in which this was done, the European Diploma of the Council of Europe for 2019 is hereby awarded to this authority

The Chairperson of the Sub-Committee on the Europe Prize
Le Président de la sous-commission du Prix de l'Europe

Diplôme Européen

Vu la décision de la commission des questions sociales, de la santé et du développement durable en date du 11 avril 2019

Vu les efforts accomplis par

Umkirch

pour propager l'idée européenne et les mérites acquis, il lui est décerné le Diplôme Européen du Conseil de l'Europe pour 2019

Geffel
The Chairperson of the Committee on Social Affairs, Health and Sustainable Development
Le Président de la commission des questions sociales, de la santé et du développement durable

30 ANS DE JUMELAGES BRUGES-UMKIRCH



MARCHE DE NOEL UMKIRCH 2019

UNIBERG · UMKIRCH

RebladKurier 11.12.2019



Weihnachtsmarkt lockte mit Vielfalt und einladender Atmosphäre

Der für das Wetter zuständige Weihnachtsengel mühte sich am Wochenende erfolgreich, immer wieder dräuendes Regenwetter vom 32. Umkircher Weihnachtsmarkt abzuhalten. Die wunderschön weihnachtlich geschmückte Meile an den rund 70 Marktständen entlang lud beide Tage zahlreiche Besucher zum Schlendern und Verweilen ein. Nur schwer konnte sich der Nikolaus mit seinem Gefährten den Weg durch die Menschengruppen zum Brunnen bahnen. Qualitätsvollen Glühwein bot nicht nur der Rotkreuz-Ortsverein. Köstliche Bordeaux-Weine gab es im Zelt der französischen Partnergemeinde Bruges. Im Nu waren hier bis Sonntagmittag die 600 mitgebrachten frischen Austern verzehrt. Sehr begehrt waren auch die gebratene Entenbrust und Innereien, die Erick Fortin servierte. Bürgermeister Walter Laub (Foto links) eröffnete am Samstagnachmittag, unterstützt vom Kita-Chor den Markt. In Vertretung der Bruger Bürgermeisterin richtete Gérard Aynée die Grüße der Partnerstadt aus, die Magali Blaisot, Vorsitzende des Bruger Komitees, übersetzte. Mit dabei

hatte er zur Freude der Kita-Kinder auch die traditionelle Riesen-Panettone. Zum zwölften Mal trat am Samstagabend der Lahrer Gospel Choir „Golden Harps“ im Bürgersaal auf. Derweil lockte das weiße Zelt der französischen Partner an beiden Tagen mit seinen Angeboten im Zentrum der Budenstadt zum Verweilen. Die kulinarischen Angebote der Vereine wurden durch eine gute Auswahl einheimischer Weine begleitet. Die sonntägliche Markteröffnung umrahmten Grundschulchor (rechts) und JuKa des Musikvereins. Der Erlös des Verkaufs der drei Meter langen Hefezöpfen durch den DRK-Ortsverein dient diesmal der Nachrüstung des Navi-Systems im Feuerwehrfahrzeug. Für die Kinder standen neben Bahnfahren, Reiten, Kasperletheater oder Bilderbuchkino zwei Besuche des Nikolaus auf dem Programm. Zudem gab es im Rathaus eine Bastelaktion. Sonntags versorgte eine Zuckerwattemaschine ihren Dienst, was Betreiber und Kids hinnehmen mussten. Am kommenden Wochenende wird eine Umkircher Delegation in Bruges beim Weihnachtsmarkt sein. ats/fotos: ats

RebladKurier

Nr. 49 • 4. Dezember 2019 • 34. Jahrgang • Auflage: 14.200 • Gesamtauflage RebladKurier: 78.900 • www.wzo.de

MARCH • UMKIRCH • GOTTHEIM • TUNIBERG



Am Wochenende Weihnachtsmarkt auf dem Umkircher Gutshof

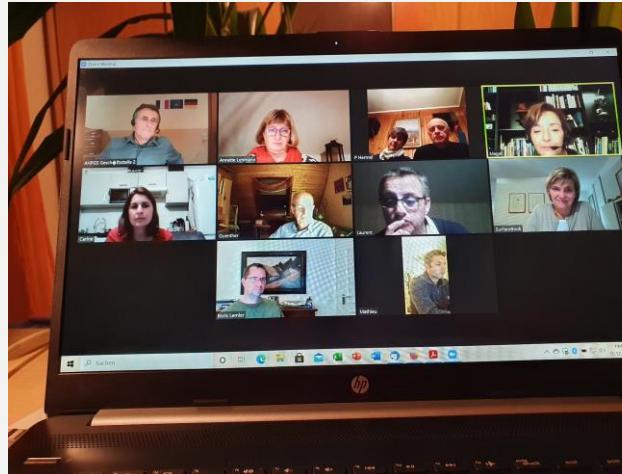
Am Samstag, 7. Dezember, 14 Uhr, eröffnet Bürgermeister Walter Laub den 32. Umkircher Weihnachtsmarkt auf dem Gutshofplatz in der Ortsmitte. Den musikalischen Auftritt des Weihnachtsmarkts übernehmen die Kinder des Umkircher Kita-Chors. Am Sonntag, 8. Dezember, sind die rund 70 Stände mit Kunsthandwerk und allerlei Basteleien auf dem Gutshofplatz von 12 Uhr bis 20 Uhr geöffnet. Zur Eröffnung treten am Sonntag der Grundschulchor und die Jungmusiker des Musikvereins

Umkirch auf. An beiden Tagen bieten die Mitglieder des DRK-Ortsvereins Umkirch jeweils nach der Eröffnung des Weihnachtsmarktes einen drei Meter langen Hefezopf zum Verkauf an. Bis 20 Uhr herrscht an beiden Tagen reges Treiben auf dem idyllischen Gutshof, der sich bunt geschmückt und in weihnachtlichem Lichterglanz präsentiert. Für ein vielseitiges Rahmenprogramm - insbesondere für die Kinder - und Bewirtung ist bestens gesorgt.

Mehr auf Seite 10

ACTIVITÉS 2020

- Echanges de recettes
- Visite privée de 2 cyclistes allemands
- Opération bouteilles de vin Noël 2020
- Réunions Zoom entre bureaux de jumelages pour maintenir le lien



L'ÉCHANGE DE RECETTES - MAI 2020

En prévision de la réception de nos familles allemandes du 28 mai au 2 juin 2020, le Bureau des JIB secondé par des membres du Bureau élargi, concocte un beau programme d'excursions et de temps forts en famille.

Mais pataugas.... compte tenu de la situation sanitaire inédite au mois de mars, le Bureau des JIB, conjointement avec la municipalité, prend la décision douloureuse d'annuler la rencontre.

Quelle déception !

Un lien très fort est maintenu avec Uli Stoessel et son équipe et au fil des premières semaines du confinement, une idée germe pour marquer néanmoins le lundi de Pentecôte où nous aurions dû dîner ensemble.

A Umkirch comme à Bruges, on invite les familles à fournir leurs recettes préférées. Ces dernières sont traduites, illustrées, mises en page et compilées sous forme d'un fichier numérique.

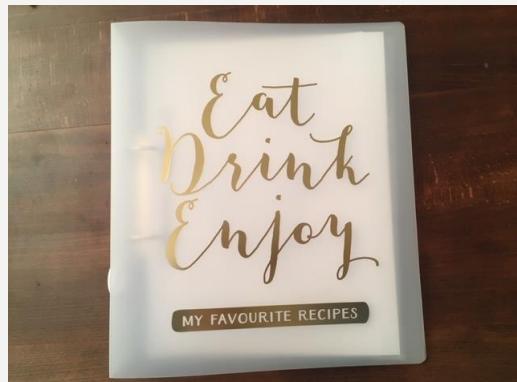
Le week-end prévu, ce recueil est diffusé à l'ensemble des adhérents, accompagné d'un message d'amitié et de soutien de la part de nos amis d'Umkirch.

Devant le succès de ce premier échange, une "deuxième vague" suivra en juin.

Le fichier de recettes évolutif est né.

Epilogue :

Les deux marchés de Noël étant à leur tour annulés pour la même raison, fin décembre nos amis allemands offrent généreusement à chaque famille jumelée avec Umkirch un classeur contenant la version papier des recettes bilingues.



DEUX CYCLISTES VENUS D'UMKIRCH

Renouant avec un challenge déjà réalisé par un groupe dix ans plus tôt, Sabine et Andreas Nahrgang se lancent à l'assaut des routes pour parcourir à vélo l'intégralité des kilomètres (1.109 exactement !) qui séparent Umkirch de Bruges.

En pleine pandémie (même si elle est affaiblie), l'exercice est délicat....

Partis d'Umkirch le 4 septembre, ils arrivent devant la mairie de Bruges le 15 septembre et font l'objet d'un article dans Sud Ouest.

Bravo à eux !

Sur place, ils sont accueillis par leur famille brugeaise et profitent de moments de détente ensoleillés et bien mérités sur le bassin.

Soucieux de ne pas se retrouver bloqués par des restrictions sanitaires attendues, nos deux cyclistes effectuent le retour en TGV à peine quelques jours plus tard.



OPÉRATION BOUTEILLES DE VIN NOËL 2020

Le comité de jumelage allemand a organisé cette campagne auprès des familles qui achètent habituellement du vin sur le stand des JIB au marché de Noël d'Umkirch, afin de soutenir le viticulteur qui aurait dû nous y accompagner.

Au total, ce sont 480 bouteilles qui ont ainsi pu être expédiées à Umkirch. Sur le bénéfice réalisé, le comité allemand a négocié une remise de 0,20cts par bouteille et le viticulteur, de son côté, a offert d'ajouter 0,30ct afin que les JIB reversent la somme totale obtenue à l' association caritative de leur choix.

Décision a été prise en Bureau à l'unanimité d'en faire bénéficier les Restos du Coeur, nouvellement installés à Bruges.

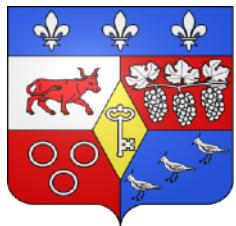
Le chèque de 240 euros leur sera remis très prochainement.



ET POUR 2021

- Poursuite de l'échange de recettes en numérique
- Réunions zoom mensuelles inter-bureaux

Par ailleurs, nous avons appris à la réunion organisée par la MJC mardi dernier que le camp européen qui devait avoir lieu chez nous en août prochain ne se ferait pas en présentiel. La MJC réfléchit aux moyens de maintenir le lien entre les jeunes des 4 pays. Les 3 villes jumelles ont été invitées à y réfléchir également et une réunion sera calée d'ici 6 semaines environ pour échanger sur le sujet.



ASSEMBLEE GENERALE JIB 2020 DEPLACEMENT OFFICIEL A POLANCO Du 22 AOÛT AU 25 AOÛT 2019



Jeudi 22/08

- Départ le jeudi matin (22/08) depuis bruges de 3 minibus, 2 mis à disposition par la ville et 1 en location.
- Beaucoup de nos membres sont partis par leur propre moyen afin d'arriver plus tôt ou repartir plus tard pour pouvoir rester plus longtemps sur place.
- En tout ce sont 41 Brugeais(es) qui ont été accueilli à Polanco

Après un voyage sans encombres, nous avons été reçu le jeudi dans le gymnase afin de partager un moment de convivialité autour d'un repas

Vendredi 23/08

Le vendredi était consacré à la journée en famille.

Le vendredi soir, nous avons été reçu pour la soirée officielle dans la grande salle du casino de Santander

Le trajet aller/retour c'est fait en bus.

Un apéritif en terrasse nous a été servi avec un groupe de musique

Puis lors du repas, les discours dont ceux de:

- Mme Paula Fernandez Viana (conseillère du président de cantabrie)
- Mme Brigitte Terraza (maire de Bruges)
- Mme Rosa Diaz (maire de Polanco)

Puis en fin de repas, nous avons partagés les cadeaux avec l'ensemble des adhérents

Nous avons profité de ce moment pour souhaiter un très bon anniversaire à notre président d'honneur M. Jean Feuillerat.



Repas lors de la soirée officielle

**Arrivée des musiciens lors
de la soirée officielle**



Samedi 24/08

Le matin, visite de la commune de Valderredible dans le sud de la cantabrie

Visite de grottes et d'église rupestre

Déjeuner en bord de rivière Ebre

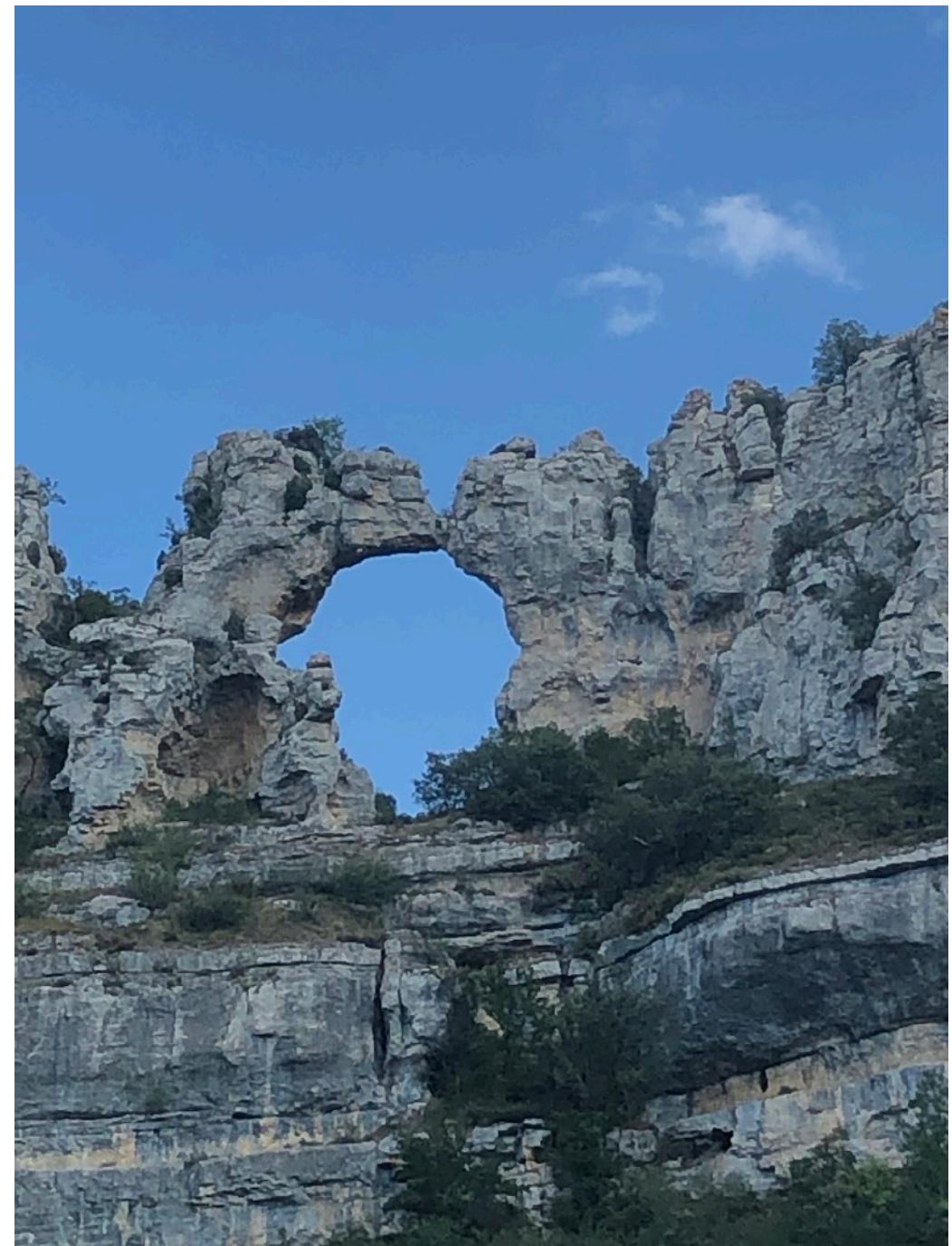
Lors de ce repas nous avons partagé une paella et nous avons ouvert la bouteille de vin offerte par la ville de Bruges lors des 10ans du jumelages (2015)

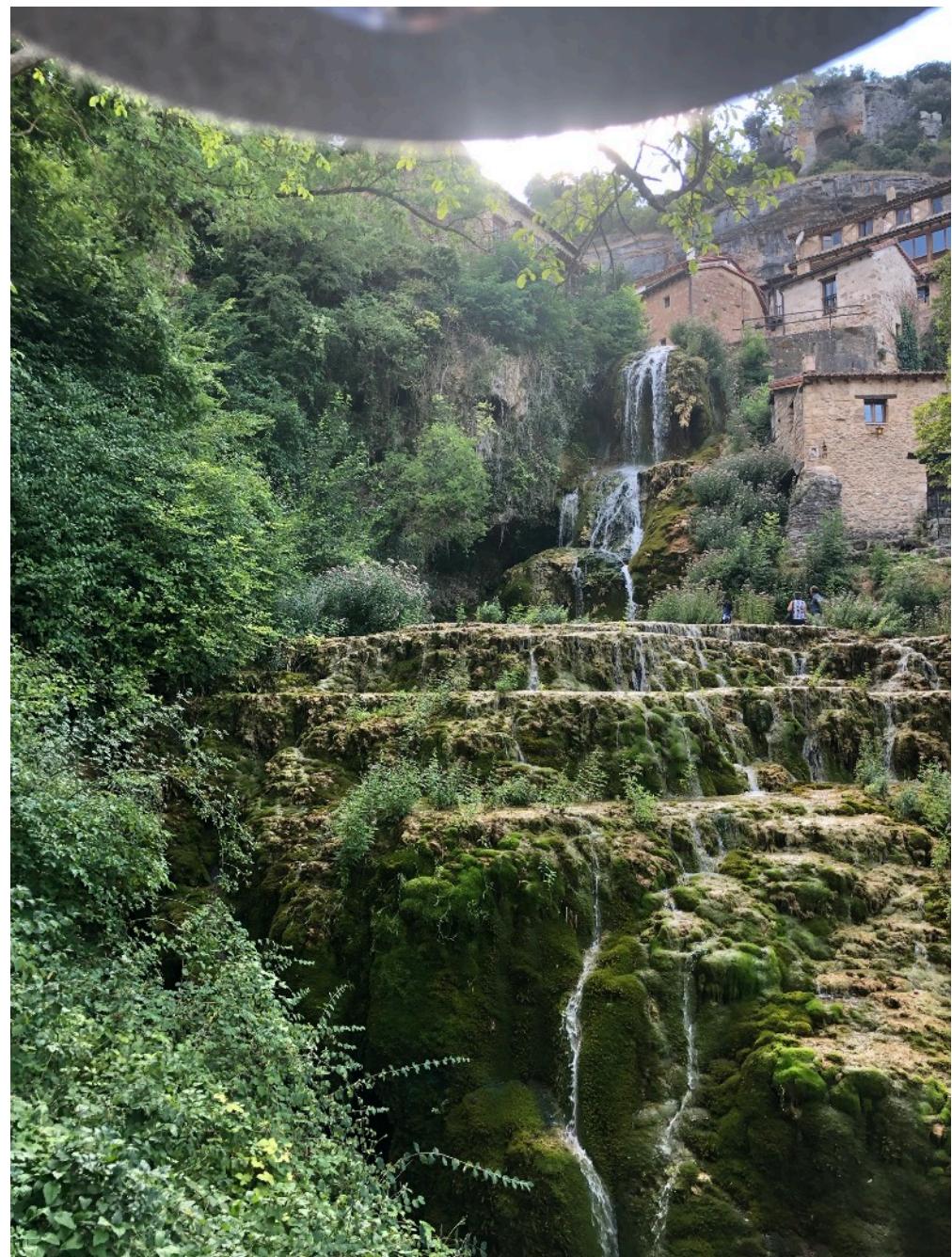
L'apres-midi, visite de l'église de San Mateo de Lines

Visite de la ville de médiévale de Orbaneja del Castillo dans le canyon de l'Ebre (en castille et Leon)

Ce très petit village propose une magnifique cascade et ses criques ainsi qu'un décor naturel spectaculaire avec les formations rocheuses du canyon.







Dimanche 25/08

Le dimanche matin nous nous sommes données rendez-vous à proximité de la mairie afin de nous dire au revoir et de prendre la route.

Après ce séjour, nos amis nous ont fait parvenir un exemplaire du journal local, el diario montañes, relatant notre séjour et mettant en avant l'amitié et les échanges entre nos villes



12 COMARCA



Vecinos y autoridades de ambas localidades durante la cena de gala del hermanamiento. —

Polanco renueva sus vínculos de hermanamiento con Bruges

Institucional. La localidad cántabra y la villa francesa han participado en el encuentro anual en el que estuvieron presentes vecinos y las dos corporaciones

SARA TORRE
POLANCO

Cerca de un centenar de vecinos de Polanco y de la villa francesa de Bruges han participado en los últimos días en el encuentro anual de hermanamiento o que, además, ha contado con una representación de concejales de los respectivos ayuntamientos, encabezadas por las respectivas alcaldesas, Rosa Díaz Fernández y Brigitte Terraza. Este en-

cuerto ha servido para renovar los vínculos que tienen desde 2005 a ambas localidades a través de intercambios sociales pero, de forma especial, para avanzar en nuevos proyectos que mantengan viva y activa una relación que el próximo año celebrará su decimoquinto aniversario.

Esta estancia en Cantabria ha incluido una excursión al sur de la región para conocer algunas de las maravillas arquitectónicas de Valderredible, encuentros institucionales

Los franceses han visitado la región disfrutando de un amplio programa de actividades

entre las corporaciones, reuniones de trabajo y la tradicional cena de gala, en la que ha tomado parte la consejera de Presidencia y Justicia del Gobierno de Cantabria, Paula Fernández Viala, que ha destacado la solidez del hermanamiento de Polanco y Bruges, y la vitalidad del mismo a través de los proyectos que se prevén poner en marcha en 2020.

El viaje es continuación del realizado por la alcaldesa de Polanco a Bruges el pasado junio, donde se reunió con los responsables locales de Cultura y Juventud para organizar el campamento de verano que se desarrolló a principios de mes en Tama,

en el que tomaron parte jóvenes de Umlkirch (Alemania) y Leven (Escocia), ciudades hermanadas con Bruges. En esta ocasión, junto a la alcaldesa, han participado el concejal de Deportes, que se reunió con la responsable de Cultura y Hermanamientos de Polanco, Alicia Martínez Bustillo, para avanzar en los proyectos a desarrollar en 2020. Así, se concibió iniciar sendos hermanamientos de fútbol y atletismo, a través de los cuales se promoverá la estancia de equipos locales en Bruges durante un fin de semana para tomar parte en alguna competición, y poco tiempo después vendrán hasta Cantabria equipos franceses.

Intercambios

Rosa Díaz Fernández explica que este es un primer paso para ampliar los intercambios, ya que el objetivo de la iniciativa es fomentar la incorporación de más familias a las actividades de hermanamiento a través de una mayor implicación de los jóvenes y, a la vez, fomentar la colaboración entre vecinos de ambas localidades. Con todo ello, se trataría de aportar una viva a unos intercambios que el próximo año celebrarán su decimoquinto aniversario.

Además, destaca que se ha trabajado en la idea de ampliar en un futuro cercano el hermanamiento a nuevos proyectos, ya que desde Polanco se quiere poner especial hincapié en fomentar los intercambios entre empresas de las distintas localidades e, incluso, a los colegios con el fin de posibilitar el aprendizaje de idiomas con el conocimiento de las distintas culturas o con la posibilidad de que empresas colaboren en negocios comunes.

Según Rosa Díaz, se trata de una antigua idea que Polanco quiere impulsar porque considera que sería beneficioso para las empresas locales «abrirse a Europa» y mantener contactos fluidos con otras de Francia, Alemania o Escocia. La idea es planificar qué tipo de encuentros es posible realizar quizá comenzando por el sector agroalimentario apostando por Bruges que se celebra un mercado en cercanías a la Navidad y que en Polanco este año ha iniciado un proyecto similar este año que se quiere dedicar a la sal como producto representativo del municipio.

Reitera el interés de Polanco en potenciar el hermanamiento a la vista de los positivos resultados que ha dado desde que se mantienen intercambios con Bruges, a su juicio signo de que el hermanamiento «es algo vivo» y que tiene «un gran futuro», además de grandes posibilidades de generar sinergias entre otros sectores.

El Gobierno apoyará inversiones deportivas en pueblos de Reocín

Proyectos.

El Ayuntamiento quiere hacer un campo de fútbol 8 en Cerrazo y una pista en Helguera

Detrás, a colaborar en el desarrollo de dos proyectos en materia deportiva para este legislatura: un campo de fútbol 8 en Cerrazo y una pista multideporte en Helguera.

Durante una visita institucional al municipio, Zuloaga ha anunciado al alcalde que su Consejería analizará el encaje de ambas obras de

deportivas en los presupuestos de los próximos años, ya que para 2020 no podrían comenzar dada que los proyectos no están redactados.

En declaraciones a RTVE en Cantabria, el vicepresidente cántabro ha calificado de «sensibles» la reunión

mantenida con el alcalde, en la que se han tratado «planteamientos sensatos para trabajar de forma conjunta».

Algunos de los proyectos que se han tratado durante el encuentro se han repartido otros asuntos de interés municipal que entran dentro de las competencias de la Vicepresidencia, entre ellos la colaboración para el desarrollo de la marcha anual de Arrijanas Solidarias, que se celebra el próximo mes de octubre, y la ofi-

cina de juventud de Reocín.

Por su parte, el alcalde de Reocín ha resaltado la importancia que tienen los dos proyectos en materia de infraestructuras deportivas planteados a Zuloaga, que espera sean realidad antes de finalizar la actual legislatura.

Respecto al primero, ha destacado que el campo de fútbol 8 se iba a ubicar en unos terrenos propiedad de la Junta Vecinal de Cerrazo para mejorar las dotaciones de ese pueblo, y la pista deportiva de Helguera se destinaría a la práctica de la gimnasia y el patinaje.

S.T.
PUENTE SAN MIGUEL

C on la llegada de la nueva legislatura se habla de inversiones en Reocín, en este caso en instalaciones deportivas. El vicepresidente de Cantabria, Pablo Zuloaga, se ha comprometido con el alcalde de Reocín, Pa-

Genèse d'un projet.

En février 2018, Linda et Blair (Pdt & vice Pdt du LTA) nous offrent « a Burn's supper ».

80 participants dont pour une part des adhérents des JIB sont présents.





Linda



Blair

Linda nous presse d'organiser une soirée française en Ecosse

Comme il n'existe pas de format
« soirée française »

Le groupe de réflexion élabore peu à peu ce à quoi pourrait ressembler le concept :

Ils nous ont reçus autour d'une table :

- des ateliers cuisine
- un dîner français (ingrédients dispo en Ecosse)

Ils nous ont entraînés dans des danses traditionnelles mais on a eu du mal :

- des ateliers danse
- un bal après dîner

Nous sommes connus comme région Vinicole

- des ateliers de dégustation de vins

En 2018, des familles écossaises doivent être accueillies fin juin. La Mairie préfère modifier la date au 8 mai, ce que Linda et Blair vont finalement accepter. Nous avons trois mois pour tout préparer.

Avec le groupe de réflexion Ecosse, nous élaborons un programme :

- Visites
- Animations
- Soirée française

On nous annonce 30 personnes, puis un mois avant la date 20 personnes, puis annulation 3 semaines avant. Il n'y avait pas assez de candidats.

(Nous recueillons par nos adhérents des informations comme quoi des individuels ou des familles candidates auraient été refusées)

En mai 2019, au titre de soirée de cohésion, nous organisons un atelier de dégustation, un atelier de danses, un dîner « auberge espagnole » avec un bal de musique et danses traditionnelles française auprès de nos adhérents comme maquette exportable.

Les JIB produisent un film remis à chaque participant.

Début juin 2019, à Umkirch, Patrick montre ce film à Linda qui, enthousiaste, lui demande d'exporter le concept en Ecosse.

La date retenue sera autour de mi-sept avant le BREXIT
(en fonction des vols et des prix)



Atelier dégustation



Apéritif



Musique traditionnelle



Dîner auberge espagnole



Atelier danse



Nous avons 3 mois et demi pour préparer notre venue.

Le 18 juin Linda confirme à Patrick les détails de notre visite conformément à sa proposition :

VisitDate: Tue Jun 18, 2019 13:37:00 +0200
Good morning Patrick,

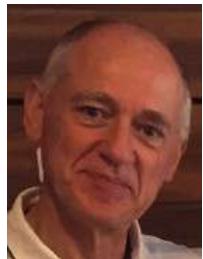
Further to our discussions, I write to confirm the details of the visit from 10th - 14th September.

We are busy making all the necessary arrangements and are looking forward to welcoming you all to Scotland.

As discussed I am arranging:

- Workshops for dancing cooking and wine tasting.
- A suitable venue for the French evening.
- A session at the high school for young people who are learning French.|
- suitable accommodation for the visitors.

Nous faisons appel à volontaires pour encadrer cette visite : 4 membres se déclarent et nous en choisissons 2 en plus du Président et du Taste-vin le 5 juillet.



Patrick



Pascal



Nadia



Chantal

Il nous faut maintenant trouver un groupe de musiciens amateurs.

Patrick fait appel au Président de la FAMDT33, et il accepte la proposition qui nous est faite le 27 juin.



Yves
Cornemuse landaise

Kathy
Fiddle
et Cornemuse landaise

Thomas
Accordéon diatonique



La date finale retenue est fixée du 12 au 17 septembre (en fonction du prix des billets) en accord avec tous les participants et Linda et Blair. Les billets d'avion sont achetés le 11 juillet. Pascal se charge du choix des vins. Nous transmettons toutes ces informations.



Ensuite, silence de l'Ecosse jusqu'au 8 août malgré les appels réitérés de Patrick à une coopération étroite entre les deux équipes (France-Ecosse).



Nous ne savons rien du programme ni où et quand expédier les bouteilles de vin.



Par recherche sur le web, nous découvrons une affiche produite par le LTA.



Le programme des 5 jours se réduit à un dimanche loin des engagements du 18 juin.

Le contact est enfin renoué le 9 août avec Blair et nous organisons une conférence téléphonique hebdomadaire.

Les bouteilles peuvent enfin partir, il y aura quelqu'un à la réception.

Le programme peine à s'élaborer : La rentrée scolaire a lieu le 20 août, il faut attendre, les pubs ne désirent pas accueillir de musiciens...

Une semaine avant le départ, nous savons que nous serons accueillis à l'aéroport, que les filles et les garçons seront hébergés dans deux sites distincts distants, que les salles pour le dimanche sont réservées, qu'il y aura peut-être des visites dans les classes, que personne ne s'est inscrit aux ateliers, et qu'une dizaine de personnes ont prévu de participer au repas...

Et de programme écrit précis, point !

Hello to all of you,

We are a french delegation from Bruges (near Bordeaux), city twinned with Leven for about 3 years.

We are in Leven from the 12th to 17th of September as friends to introduce you to twinning and what it can bring to you...

Twinning is a contract between two cities but it is the inhabitants who make it happen by meeting each other, welcoming each other and exchanging...

Between the 12 and 17 September, we offer to share with you how we live, we dance, we cook, we taste wine in several workshops.

We are very eager to meet you, on this special opportunity. Please contact ...

We have planned with The Leven Twinning Association times of meeting and exchange with all those who will want to meet us with a special time on Sunday... We look forward to meet you...
With all our friendship

Patrick réunit les participants le 4 septembre pour leur faire part des rares dernières informations.

Pascal et Patrick ont préparé des présentations qu'ils ont envoyé par le web.

Nous convenons que nous serons certainement amenés à improviser sur place.

Les musiciens remettent à Patrick un programme des airs qu'ils ont prévus d'interpréter.

Chantal propose d'envoyer une plaquette pour nous présenter et qui doit être complétée de leurs références et remise à leurs interlocuteurs par Linda et Blair.



PTA BRUGES VISIT 12th - 17th SEPTEMBER 2019

THURSDAY

8.25am Collect group from Edinburgh Airport
Short 'tour' with coffee stop. Train to Linda's for lunch.
Visit to CLEAR (Environmental Project in Buckhaven)
Free with host family.

FRIDAY

10 am First pick up - Musicians with Nadia, Pascal, Blair, Tanya and Pauline walk around green sites around the school before playing in College Café at 12 am.
Patrick, Chantal and Linda to Parkhill Primary School.
Visit to Community Trade Hub
Free with host family.

SATURDAY

10am Ladies will be collected and taken to West Wemyss. Where they will meet with Pascal, Yves and Thomas for a walk along part of Fife Coastal Path to East Wemyss where they will visit Pat Bray's Art Studio. Patrick and Linda will go to do the food shopping.
Visit to Wemyss Ancient Caves
Leave for trip to Anstruther. High Tea at Waterfront Restaurant. (7pm)

SUNDAY

9.30 Pick up at West Wemyss. Daytime workshops at Levermouth Academy.
7pm - 10pm Taste of France Event at Levermouth Academy.

MONDAY

9 am Levermouth Academy – Languages Department.
1pm Working Lunch with Dominique and Twinning Group
Farewell dinner at Agencie, after dinner the musicians play in bar area.

Le 12 septembre, après un voyage sans encombre nous sommes accueillis à l'aéroport d'Edimbourg par Linda et Blair.

Le programme nous est remis dans le van.

Patrick demande des précisions sur l'âge des enfants dans les classes que nous devons visiter. Quelle type de séquences attendent-ils de nous ? Il n'a jamais obtenu les conférences téléphoniques avec les enseignants et le responsable du collège qu'il avait demandées.

Les soirées dans les pubs ont été éliminées (parce que -sic- le gouvernement a tué les pubs de village, qu'ils ont leur propre programmation, que ce n'est pas l'habitude de jouer de la musique dans les pubs, que les gens veulent boire tranquille...)

Il n'y a toujours pas d'atelier de dégustation de vin, y compris chez l'habitant, style soirée tupperware, que les écossais restent chez eux...



Petit déjeuner avec vue sur les ponts, nous sommes accueillis avec chaleur, gentillesse et une générosité sans limite.

Nous évoquons le programme avec Linda et Blair, et échangeons sur les difficultés à mobiliser les adhérents locaux.

Après quelques hésitations, ils reconnaissent qu'ils n'ont que 16 adhérents quand le Levenmouth compte 39.000 habitants.

Leur problématique est donc de nous faire rencontrer des adultes pour augmenter le nombre d'adhérents. Ils admettent que l'échange de jeunes sportifs, chanteurs, musiciens, skateboarders... ne leur a pas permis de l'augmenter. Ces derniers se sont évaporés dans la nature et ne les ont pas aidé à organiser ce séjour, ni même prévu de participer aux activités.

Ils ont écrit une centaine de mails d'invitation, et n'ont reçu que 4 réponses.



Tanja



Première rencontre du programme : l'association CLEAR gère deux jardins collectifs et une épicerie solidaire.

Tanja nous explique le fonctionnement : Les surfaces des jardins sont récupérées en réduisant la taille des jardins privés, puisque le Council en est propriétaire. Le premier existe depuis 7 ans dans un quartier habité par la classe moyenne. Le second est établi dans un quartier défavorisé, pour inciter les habitants à produire des aliments plus équilibrés et à entretenir eux même leurs propres jardins privés. Il existe un espace enfants.

Le surplus de production est vendu aux adhérents de la coopérative et aux habitants dans l'épicerie solidaire.



Pour les remercier de leur accueil, nos musiciens improvisent un petit concert.



Patrick fait une présentation de Bruges et de la région de Bordeaux en expliquant la raison de notre venue et le mode de fonctionnement de notre association basé sur la réciprocité des échanges.



Puis nous allons visiter les jardins.





Nous nous installons chez nos hôtes :



Les garçons chez Tom qui prête sa maison.



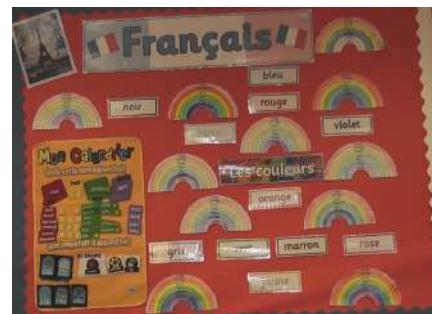
Patrick chez Tanja, tous à West-Wemyss.



Les filles chez Pauline, à Buckhaven distant de quelques kilomètres.

La ville (une succession de hameaux) s'étale sur près de 15 km de côte et une profondeur de 5 km

La soirée se passe entre promenade, dîner et musique et au matin une visite aux phoques avant reprise des activités.



Le vendredi 13, visite à l'école primaire de Parkhill, avec des enfants suivant une initiation au français.

Patrick n'ayant eu des détails que la veille au soir a résolu de travailler sur un poème de Claude Roy adapté à des enfants de 6 à 7 ans.





La seconde classe est composée d'élèves ayant de 9 à 10 ans.

Cette fois ci, un poème de Robert DESNOS, le Pélican, est proposé à l'étude.

Recherche des rimes, comptage des pieds, rythme de diction sont passés en revue pour que les enfants puissent répéter et comprendre.

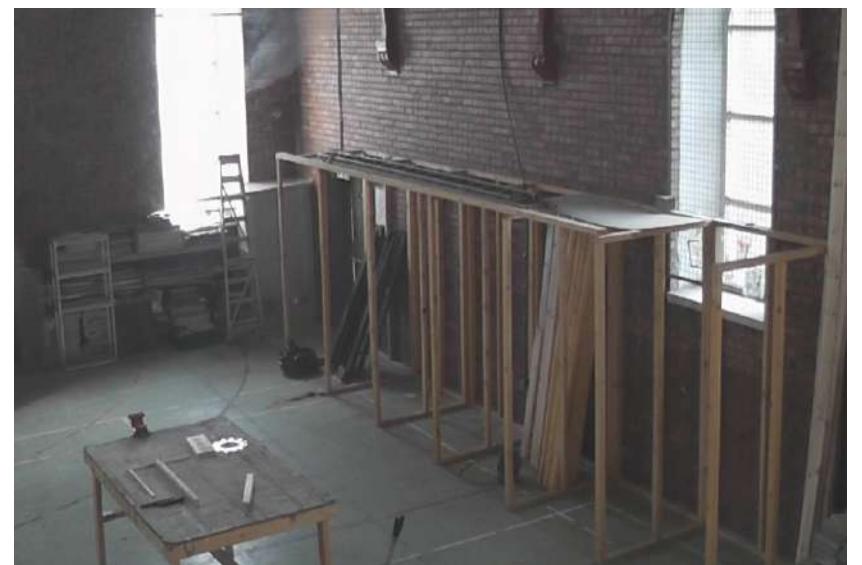


Le rendez vous suivant est au Community Trade Hub.



C'est une expérimentation visant à réintégrer des jeunes sortis du système scolaire sans qualification, à leur redonner confiance, les former et les aider à se placer sur le marché du travail.

Ils occupent la salle où avait eu lieu la soirée de signature du jumelage. Pour les remercier les musiciens leur offrent un concert impromptu.





Après un après-midi en famille, Patrick évoque avec Tanja l'impossible accès aux pubs pour les musiciens.

En sa présence, Tanja se rend au pub de West-Wemyss où le frère de Tom officie.

Ce dernier, large sourire, coupe le son du match de foot en cours, « mais venez tout de suite, avec plaisir... ».

Et une soirée de musique, de danse, de rires, « revenez demain, we have had a lot of fun ».





Le lendemain, samedi 14, nous faisons les courses pour le dîner. Après une promenade en bord de mer, nous visitons des grottes avec gravures rupestres de l'époque Picte avec Sue, et terminons la soirée chez Linda autour de fish & chips, et en chansons françaises et anglaises.



Sue





Le dimanche 15 arrive. Nous investissons la cuisine du Levenmouth Academy. On nous a annoncé 39 convives, y compris nous 7. Nous avons prévu 50 portions au cas où... 4 personnes se sont inscrites à l'atelier de dégustation de vins. L'atelier de préparation du dîner a rencontré plus de succès. Nous avons prévu :

- Entrées
- Poulet basquaise
- Fromage français
- crêpes





Et après la cuisine, ranger, nettoyer pour rendre la classe opérationnelle le lundi, en sachant ménager des pauses





L'atelier de dégustation de vins réunira finalement 8 amateurs dont 6 écossais, malgré un incident informatique qui a perturbé la présentation de Pascal.





L'atelier de danse réunira quelques amateurs sous la direction de Katy et Yves.

Et il faut savoir relâcher la pression.





Et l'heure du dîner arrive. Initialement prévu à 19h00, il débute vers 19h45, histoire de laisser d'éventuels retardataires nous rejoindre. Il y a 6 tables de 4 convives, soit 24 personnes présentes pour 50 repas préparés. Si l'on retire les 7 Français et les 4 Ecossais organisateurs, il reste donc 13 personnes dont Ken et son épouse.





Au cours de nos diverses rencontres, 6 personnes ont promis à Patrick qu'ils viendraient au repas. Nous les attendons encore !



Discutant avec le beau frère de Linda (qui a appris le dîner au pub !), celui ci affirme qu'il est courant que les Ecossais ne tiennent pas leurs engagements ?...

Selon Blair, cette soirée est un succès, car ils ont touché des personnes qu'ils n'avaient jamais vues avant.



Mais au moins le dîner est apprécié et n'engendre pas la tristesse



S'ensuit la soirée
dansante.

Nos musiciens ont
toujours été présents
pour accompagner
toutes nos interventions.
Qu'ils en soient ici
grandement remerciés.





Le lundi, nous visitons l'academy (comprendre le collège). En salle de musique, Patrick interroge un professeur qui est ravi d'accueillir nos musiciens pour un concert impromptu. Encore une séquence qui était impossible selon le programme. Patrick présente la ville de Bruges et le jumelage dans deux classes de Français.

La plaquette n'est toujours pas disponible durant ces séquences. Quand il pose la question, Linda attrape cette dernière dans le van et dépose la liasse à l'accueil de l'Academy (trop tard et pas aux bonnes personnes...)



Après un repas partagé avec Dominique Robertson, et un bref débat, une réunion de bilan est organisée par Linda. Le bilan est basé sur 4 questions fermées où l'on s'exprime par un écrit anonyme. Nous n'avons pas eu de retour à ce jour.





Dans l'après-midi, sur initiative de Tanja, une rencontre entre cornemuses est organisée.

Puis nous partageons un dernier dîner, et nos musiciens organisent un bal dans le bar attenant (c'était prévu)

Pour compléter votre information :

L'association LTA est enregistrée auprès du gouvernement écossais. Ses obligations sont identiques à celles de la France : Assemblée générale des membres annuelle, bureau élu, Président élu, et publication des comptes si des subventions publiques sont demandées.

- Il n'y a jamais eu d'assemblée générale.
- Le bureau n'a pas été réuni pour préparer cette visite (ni régulièrement d'ailleurs)
- Opacité totale pour le bureau sur les frais assumés par nos amis écossais (repas, location du van, visites...).

Les membres du bureau qui nous ont hébergés, véhiculés... ne disposaient pas du programme, et les demandes leur ont été faites au dernier moment.

Outre la plaquette jamais distribuée, les rencontres ont concerné des actions sociales (peu en rapport avec la demande des JIB, même si intéressantes). Elles peuvent laisser croire que l'Ecosse vit une situation de pauvreté économique. C'est un argument réfuté par Dominique, il existe une middle-class, population cible de nos échanges internationaux.

Deux responsables de Community (\pm comités de quartier) assistaient au repas .

Il n'y a aucune information sur le jumelage dans le levensmouth.

L'année scolaire finit en Ecosse (Fife) le 1er juillet et recommence le 20 août.



Nous avons été chaleureusement accueillis. Les moments consacrés à notre mission ont alterné avec des détentes plus touristiques. La présence de nos musiciens a été un grand plus.

Pour ce déplacement, les JIB ont investi :

Crêpières (laissées sur place)	17,80 €
Billets d'avion 8 places A/R	656,91 €
Vin du Blayais & expédition	600,00 €
Vin St Croix du Mont	17,10 €
Courses Leven (193,84 £)	215,16 €
Indemnisation musiciens	600,00 €
	<hr/>
	2.106,97 €



MARS 2019 A FEVRIER 2020		PREVISIONNEL 2019/MAIRIE		réalisé entre dépenses et recette		
ACTION		Budget dépenses	Budget recettes	DEPENSE	RECETTE	ECART
RESTE au 01/03/2019			13100,00		13173,95	13173,95
BUDGET MAIRIE			16000,00		16000,00	16000,00
ADHESION 2019/2020			1600,00		1581,00	1581,00
ASSEMBLEE GENERALE	05/04/2019	2500,00	1000,00	2718,18	1060,00	-1658,18
FONCTIONNEMENT / ACHAT		2000,00	0,00	2153,58	105,65	-2047,93
RECEPTION LEVEN		6600,00	500,00	2077,34		-2077,34
ECOSSE		1750,00	100,00	346,28		-346,28
EVENEMENT A BRUGES		1000,00	1300,00	84,84	201,45	116,61
deplacement a UMKIRCH		4000,00	0,00	2730,08		-2730,08
ALLEMAGNE		1750,00	100,00	171,39		-171,39
reception de POLANCO		6600,00	500,00	1803,80	450,00	-1353,80
Espagne		2250,00	100,00	13,44		-13,44
Soirée a themes		2000,00	900,00			0,00
MARCHE DE UMKRICH		5500,00	2500,00	6435,62	3187,95	-3247,67
MARCHE DE BRUGES		8500,00	7000,00	8634,21	7258,18	-1376,03
VŒUX		250,00		240,00		-240,00
TOTAL		44700,00	44700,00	27408,76	43018,18	15609,42

Mars 2020 a Fevrier 2021		PREVISIONNEL 2020 MAIRIE		REEL TRESORERIE		
ACTION		Budget dépenses	Budget recettes	DEPENSE	RECETTE	ECART
RESTE au 01/03/2020			15609,42		15609,42	
BUDGET MAIRIE			17100,00		16000,00	
ADHESION 2020			1600,00		1092,00	
ASSEMBLEE GENERALE		2500,00	1000,00		7,00	
FONCTIONNEMENT / ACHAT		2000,00	0,00		240,00	
livret				18500,00		
les CA				28,42		
la banque				470,04		
achats				180,66		
venue de LEVEN		6600,00	500,00			
ECOSSE		1750,00	100,00			
manifestations a BRUGES		1000,00	1300,00		29,45	
venue de UMKIRCH		6600,00	500,00	70,00	121,46	
ALLEMAGNE		1750,00	100,00			
venue de POLANCO		7500,00	500,00		14,51	
Espagne		1750,00	100,00			
campus europeen		500,00				
Soirée et événements		2000,00	900,00	426,11		
MARCHE DE UMKRICH		4500,00	2500,00			
MARCHE DE BRUGES		8500,00	7000,00		271,00	
VŒUX		250,00				
TOTAL		47200,00	48809,42	19675,23	33384,84	13709,61
				1175,23	683,42	